



**DECIZIA  
РЕШЕНИЕ**

№ 2/7  
от 28.03.2024 г.

Перевод

Об утверждении Соглашения о сотрудничестве между административно-территориальной единицей - муниципием Бэлць, представленной Советом муниципия Бэлць, и Общественной Ассоциацией «Caroma-Nord»

В соответствии с п. j) ч. (2) и ч. (3) ст. 14 Закона РМ. о местном публичном управлении № 436 от 28.12.2006 г., Законом РМ о некоммерческих организациях № 86 от 11.06.2020 г., принимая во внимание письмо Исполнительного директора Общественной Ассоциации «Caroma-Nord» № 03-18/656 от 23.02.2024 года, с целью построения непрерывного и эффективного партнерства между негосударственным сектором в мун. Бэлць и местным государственным управлением с целью развития молодежи и решения проблем в областях общественного интереса, -

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить Соглашение о сотрудничестве между административно-территориальной единицей - муниципием Бэлць, представленной Советом муниципия Бэлць, и Общественной Ассоциацией «Caroma-Nord» согласно приложению.
2. Уполномочить примара муниципия Бэлць г-на Петкова Александра:
  - 2.1. подписать Соглашение о сотрудничестве между административно-территориальной единицей - муниципием Бэлць, представленной Советом муниципия Бэлць, и Общественной Ассоциацией «Caroma-Nord»;
  - 2.2. назначить лицо/лиц, ответственных за постоянную связь с Ассоциацией и их участие в мероприятиях, проводимых в рамках Соглашения о сотрудничестве.
3. Настоящее решение может быть оспорено в суде Бэлць (местонахождение: центр, ул. Хотинская, 43) в 30-дневный срок со дня сообщения согласно положениям Административного кодекса РМ № 116/2018.
4. Контроль над исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по сотрудничеству с другими органами, побратимству, туризму и привлечению инвестиций, по образованию, социально-культурной деятельности и здравоохранению, по праву и дисциплине, по муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды.

Председательствующий на II  
очередном заседании Совета  
муниципия Бэлць

Сергей Грамма

Контрассигнует:  
Секретарь Совета муниципия Бэлць

Ирина Сердюк

**ACORD DE COLABORARE**  
**încheiat între Unitatea administrativ-teritorială municipiul Bălți,**  
**reprezentată de Consiliul municipal Bălți,**  
**și Asociația Obștească „Caroma-Nord”**

**Unitatea administrativ teritorială municipiul Bălți**, reprezentată de Consiliul municipal Bălți, cu sediul în municipiul Bălți, piața Independenței nr. 1, autenticată prin cod unic de înregistrare nr. 1007601003161, în persoana Primarului municipiului Bălți, dl **Alexandr PETKOV** (în continuare - *Consiliu*), pe de o parte

și

**Asociația Obștească „Caroma-Nord**, cu sediul în raionul Fălești, s. Pîrlița, autenticată prin cod unic de înregistrare nr. 1015620000586, care activează în baza statutului, în persoana Directorului Executiv, d-na **Rodica FRECĂUȚANU** (în continuare - *Asociație*), pe de altă parte,

în continuare, *Părți*,

au convenit să încheie prezentul acord de colaborare (în continuare - *Acord*), asupra celor ce urmează:

**I. SCOPUL, OBIECTIVELE ȘI DIRECȚIILE DE ACTIVITATE**

1.1.**Scopul** Acordului este edificarea unui parteneriat continuu și eficient între sectorul neguvernamental din municipiul Bălți și Administrația publică locală, pentru dezvoltarea tinerilor și soluționarea problemelor în domenii de interes public.

1.2.**Obiectivele** Acordului de colaborare sunt:

1.2.1. facilitarea participării societății civile (organizațiilor necomerciale) în procesul de consultare și implementare a actelor normative locale cu privire la problemele și soluțiile în domeniul protecției mediului, social, cultural;

1.2.2. edificarea unui dialog bazat pe încredere și respect reciproc între Părți în promovarea prosperității ecologice, sociale și culturale a municipiului;

1.2.3. facilitarea dezvoltării tinerilor din municipiu, prin implementarea de programe și proiecte comune;

1.2.4. realizarea în comun a unor acțiuni, servicii sau proiecte de interes public local în domenii de interes public.

1.3. **Direcțiile de activitate:**

1.3.1. consultarea continuă a proiectelor de acte normative, rapoarte, strategii, planuri de activitate și alte documente relevante în domeniul prezentului Acord;

1.3.2. organizarea de întruniri, ședințe ad-hoc, evenimente, pe tematici ce reies din scopul Acordului;

1.3.3. identificarea problemelor de interes public, care necesită o intervenție și luare de atitudine rapidă;

1.3.4. crearea, la necesitate, a Grupurilor de lucru comune.

**II. PRINCIPIILE ȘI RESPONSABILITĂȚILE PĂRȚILOR**

2.1. Părțile se obligă să-și onoreze responsabilitățile, conform prevederilor prezentului Acord și vor menține un dialog deschis în timpul realizării activităților comune, inclusiv vor comunica reciproc

despre realizări și insuccese, consultându-se în privința măsurilor de eficientizare a acțiunilor de colaborare, respectând următoarele principii:

- **participării** – participarea activă și incluzivă a Părților interesate la toate etapele de dezvoltare și implementare a politicilor locale de mediu;
- **transparenței** – procesul de cooperare se va desfășura într-o manieră deschisă. Mecanismul de cooperare cu instituire a unui sistem de monitorizare și evaluare a procesului de colaborare și crearea unui mecanism de feedback eficient între părțile participante la dialog va fi elaborat în comun și va fi clar atât organizațiilor societății civile implicate direct în acest proces, cât și opiniei publice. Informația de interes public în domeniul mediului va fi pusă la dispoziția părților prin toate canalele de comunicare disponibile și accesibile;
- **eficienței** – părțile vor contribui maxim la formarea obiectivelor, acțiunilor de implementare și a indicatorilor de performanță etc.;
- **egalității** – în procesul de cooperare părțile beneficiază de un tratament egal;
- **responsabilității** – Părțile trebuie să justifice, să argumenteze, să dezvăluie și să poarte răspundere pentru acțiunile întreprinse;
- **independenței** – Asociația Obștească „Caroma-Nord” este o asociație liberă și independentă și nu va promova în procesul de cooperare cu Consiliul interese de business sau interese politice.

În acest sens,

## **2.2. Consiliul își asumă următoarele responsabilități:**

- 2.2.1 să monitorizeze procesul de implementare a proiectului și executarea graficului activităților proiectului;
- 2.2.2 să delege un funcționar public cu responsabilități clar stabilite, care să faciliteze colaborarea Părților;
- 2.2.3 să ofere Asociației, printr-un acord adițional, spațiu pentru implementarea proiectelor;
- 2.2.4 să participe la elaborarea, după caz, a Planurilor anuale de acțiuni pentru implementarea prezentului Acord și să le aprobe prin dispoziția primarului;
- 2.2.5 să asigure transparența actelor normative de interes public în domeniul mediului;
- 2.2.6 să informeze Asociația despre proiectele de acte normative, în proces de consultare publică, în domenii ce reies din scopul prezentului Acord;
- 2.2.7 să acorde sprijinul necesar Asociației în procesul de desfășurare a activităților de interes comun, ce reies din scopul prezentului Acord (în domeniul mediului, tineretului, Bugetării participative, altor domenii de interes comunitar), inclusiv campanii de sensibilizare, mese rotunde, instruirii, etc.

## **2.3. Asociația își asumă următoarele responsabilități:**

- 2.3.1 să implementeze proiecte în municipiul Bălți, în conformitate cu Acordul semnat și procedurile donatorilor;
- 2.3.2 să asigure buna implementare a activităților realizate în cadrul Acordului și să asigure realizarea lor, conform planurilor de activități, aprobate de comun acord;
- 2.3.3 să monitorizeze graficul de desfășurare a activităților de implementare a proiectelor, inclusiv și durabilitatea lor;
- 2.3.4 să asigure elaborarea Planurilor anuale de acțiuni pentru implementarea prezentului Acord;
- 2.3.5 să se implice în procesele de analiză, evaluare și promovare a activităților-cheie din domeniul protecției mediului, tineretului, pentru a contribui la dezvoltarea durabilă a municipiului Bălți;
- 2.3.6 să contribuie activ la elaborarea politicilor publice locale în domeniul prezentului Acord, să susțină eforturile Consiliului în procesul de implementare și să participe la monitorizarea acestora.

### III. TERMENUL ACORDULUI

- 3.1. Presentul Acord capătă putere juridică din momentul semnării lui de către ambele Părți și este valabil 4 (patru) ani. După 4 ani, în cazul în care nici o parte nu a declarat în scris dorința de a denunța prezentul Acord, valabilitatea acestuia se prelungește tacit pentru următorii 4 ani.

### IV. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

- 4.1. Pentru neexecutarea prezentului Acord Părțile poartă răspunderea prevăzută de legislația în vigoare a Republicii Moldova.

### V. MODALITĂȚILE DE MODIFICARE ȘI ÎNCETARE A ACORDULUI

- 5.1 Presentul Acord poate fi modificat sau reziliat prin consimțământul ambelor Părți.  
5.2 Rezilierea unilaterală a Acordului poate avea loc ca urmare a nerespectării prevederilor lui de către una din Părți sau în cazul în care una din Părți se află în imposibilitate de a continua colaborarea. În această situație, Părțile vor anunța, în prealabil, în formă scrisă, despre intenția de desfacere a Acordului, cu un preaviz de o lună.

### VI. DISPOZIȚII FINALE

- 6.1 La soluționarea chestiunilor nereglementate prin prezentul Acord, Părțile se călăuzesc de legislația în vigoare a Republicii Moldova.  
6.2 Litigiile apărute pe marginea Acordului se vor soluționa pe cale amiabilă, iar în cazul imposibilității de a ajunge la un consens - pe cale judiciară.  
6.3 Presentul Acord cuprinde \_\_\_\_\_ pagini și este semnat în 2 exemplare, la data de \_\_\_\_\_, în limba română, câte unul pentru fiecare Parte, ambele având aceeași forță juridică.

**Consiliul municipal Bălți**  
*piața Independenței nr. 1*  
*Mun. Bălți, RM, MD-3100,*  
*Tel: 0231 2-64-50*  
*Cod fiscal: 1007601003161*

Primar  
**Alexandr PETKOV**

**Asociația Obștească „Caroma-Nord”**  
*raionul Fălești, s. Pîrlița, MD-5941*  
*Tel: 079124353*  
*Cod fiscal: 1015620000586*

Director Executiv  
**Rodica FRECĂUȚANU**

---

L.Ș

---

L.Ș.